

# Einheitliches Zitieren am BGBAB

(Auszug aus dem Artikel „Richtig zitieren“ der VWA-Plattform des BMBF)

## Funktion von Zitaten

- Sie stützen die eigene Argumentation und
- zeigen, dass die Literatur zum Thema berücksichtigt wurde.
- Sie dürfen jedoch nicht das Ausformulieren eigener Gedanken ersetzen und
- sind überflüssig, wenn es sich um allgemein bekannte Aussagen handelt.

## Es sind zwei Arten von Zitaten zu unterscheiden.

### 1. Wörtliche (direkte) Zitate – am Wortlaut darf nichts geändert werden

Wörtliche Zitate sind sinnvoll,

- wenn es sich um eine besonders treffende Formulierung handelt,
- wenn man die im Zitat getroffene Aussage in der eigenen Arbeit diskutieren möchte.

#### Zitiertechnik:

Jedes wörtlich übernommene Zitat ist als solches kenntlich zu machen. Zu diesem Zweck ist dieses

- in Anführungszeichen zu setzen,
- **kürzere Zitate** sind in den Fließtext zu integrieren, **längere Zitate** (ab 3 Zeilen) werden im Schriftbild abgehoben, zumeist durch einzeiligen Zeilenabstand und durch Einrücken und kleinere Schrift (Times New Roman, 10P).
- Ein Zitat im Zitat wird in einfache Anführungszeichen gesetzt. „Er musste sich über mich gebeugt haben, weil ich das Gesicht plötzlich in Großaufnahme sah, gleichsam mehrfach vergrößert. `Gott sei Dank, du lebst´, hörte ich. `Aber du bist krank. Du hast Malaria.“
- **Auslassungen** innerhalb von Zitaten werden durch [...] angezeigt. Der ursprüngliche Sinn der Aussage darf sich dadurch nicht verändern.

„Das Regime Mengistus wurde nach siebzehnjähriger Herrschaft im Sommer 1991 gestürzt. Der Führer selbst setzte sich [...] nach Zimbabwe ab.“

- **Grammatikalische Veränderungen** im Zitat, die durch das Einfügen des Zitats in den eigenen Satzbau vorgenommen werden (Satzstellung, abweichende Endungen, veränderte Groß- oder Kleinschreibung ...) werden durch eckige Klammern gekennzeichnet.

Kapuściński meint, der Kontinent sei zu vielfältig und zu „groß, als dass man ihn beschreiben könnte“. Er sieht Afrika als „eigene[n] Planet[en]“, als „vielfältige[n], reiche[n] Kosmos“.

- **Ergänzungen**, die für das Verständnis des Zitates wichtig sind, werden in eckiger Klammer beigefügt.

„Beide Länder [England und Frankreich] wurden von einem Fieber nationalistischer Euphorie erfasst. Anfangs wollte keine der beiden Seiten nachgeben.“

- **Hervorhebungen** im Originaltext (**Fettdruck**, *Kursivschrift*) müssen in Zitaten übernommen werden, Hervorhebungen durch den Verfasser/die Verfasserin der vorwissenschaftlichen Arbeit müssen durch den Zusatz (Hervorh. durch d. Verf.) gekennzeichnet sein.

„Die afrikanische Kultur ist eine Kultur des Austauschs. Du gibst mir etwas, und es ist meine Pflicht, mich dafür zu revanchieren. Nicht nur meine Pflicht. Das verlangt meine *Würde*, meine *Ehre*, mein *Menschentum*. (Hervorh. durch d. Verf.)

- **Zeichensetzung und Rechtschreibung** werden unverändert übernommen. **Fehler im Zitat**

(nicht jedoch alte Rechtschreibung) werden durch ein [sic!] gekennzeichnet. „Rechtschreibfehler [sic!] in Zitaten werden unverändert übernommen.“

- **Zitate in einer Fremdsprache** werden in den Fließtext eingefügt und in einer Fußnote übersetzt.
- **Zweitzitate**, also wörtliche Übernahmen, die man schon als Zitat in einer anderen Arbeit gelesen hat, sollten vermieden werden. Kann jedoch ein Zitat nicht im Original überprüft werden (z. B. wenn ein Buch vergriffen ist), so ist anzugeben, dass man das Zitat aus einem anderen Werk übernommen hat. Dies geschieht mit der Erklärung „zitiert nach“.

## **2. Sinngemäße (indirekte) Zitate – veränderter Wortlaut, der Sinn muss jedoch beibehalten werden**

Sie stellen den größten Teil dar. Hier werden fremde Inhalte in eigenen Worten zusammengefasst (paraphrasiert).

### **Zitiertechnik:**

- Ein sinngemäßes Zitat weist keine Anführungszeichen auf, es wird im Quellenverweis durch ein Vgl. (für „vergleiche“) gekennzeichnet.
- Der **Konjunktiv der indirekten Rede** wird bei sinngemäßen Zitaten verwendet, um anzuzeigen, dass nicht die eigene, sondern die Position eines anderen wiedergegeben wird.

Kapuściński schreibt, dies sei kein Buch über Afrika, sondern über einige Menschen, denen er dort begegnet sei. Wenn wir von Afrika sprächen, so sei dies notwendigerweise eine Vereinfachung der dort vorhandenen Vielfalt.

### **Zitate sind durch genaue Angabe der Literatur nachzuweisen**

Dies ist immer als **Vollbeleg** (Quellenangabe) anzugeben. Quellenverweise müssen in einer Fußnote Platz finden.

#### **Vollbeleg (Quellenangabe) in Fußnoten:**

In diesen gibt man den vollständigen Literaturhinweis an.

Vollbeleg als Fußnote entsprechend dem Textverarbeitungsprogramm:<sup>1</sup> Mustervollbeleg

<sup>1</sup> Kapuściński, Ryszard: Afrikanisches Fieber. Erfahrungen aus vierzig Jahren. – München: Piper-Verlag 2001, S. 129f.

Bei **unmittelbar** aufeinander folgenden Verweisen auf die gleiche Quelle werden ab der zweiten Nennung in der Fußzeile Ebenda und die Seitenangabe verwendet.

Verweist ein Beleg auf zwei Seiten im Originaltext, so fügt man der Seitenzahl ein f. (für „folgende“) an, bei mehr als zwei Seiten die genaue Seitenangabe (S. 18–25).

**Webseiten** lassen eine Seitenangabe nicht zu. Allerdings finden sich in längeren Dokumenten oft Links, die ein Springen an eine andere Stelle innerhalb dieses Dokuments ermöglichen. Solche Textstellen werden als Anker bezeichnet und mit einer Raute angegeben.

Vollbeleg: (Autor: Titel, URL des Dokuments + Anker): Ringhofer, Peter: Das Exzerpieren <http://www.univie.ac.at/igl.geschichte/staudacher/materialien/Exzerpieren.htm#Zitieren> (Zugriff 15.11.2012)

Bei **Filmen, Hörtexten** gibt man nach „TC“ (Time Code) die genaue Zeitangabe an.

Vollbeleg: Wagenhofer, Erwin: Let's make money. [DVD] Wien: edition Filmladen 2008, TC 5:49

Auch **Abbildungs-, Kapitel- und Paragraphennummern** sind als genaue Positionsangabe möglich.

Vollbeleg: Wahlster, Wolfgang: Sprachtechnologie im Alltag. Der Computer als Dialogpartner. Saarbrücken 1999. URL: <http://www.dfki.de/~wahlster/Alltag/Alltag.html> (Zugriff 15.11.2012)